



电影·英语·文化

跟随电影去旅行

金利◎主编

你必知的景点介绍+最实用的旅行口语，“旅行控”必看。
最经典的英语大片+最精炼的影片解读，“电影控”必看。
最精华的原声对白+最实用的口语拓展，“英语控”必看。



科学出版社

MOVIE

电影·英语·文化

跟随电影去旅行

金利◎主编

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

跟随电影去旅行: 汉英对照/金利主编. —北京: 科学出版社, 2015.2
(电影·英语·文化)

ISBN 978-7-03-043230-8

I. ①跟… II. ①金… III. ①英语—汉语—对照读物
②电影影片—介绍—世界 IV. ①H319.4: J

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第022466号

责任编辑: 刘彦慧 / 责任校对: 刘亚琦

责任印制: 张 倩 / 封面设计: 无板书装

联系电话: 010-6401 9074 / 电子邮箱: liuyanhui@mail. sciencep. com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京通州皇家印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2015年2月第 一 版 开本: 880×1230 1/20

2015年2月第一次印刷 印张: 10

字数: 400 000

定价: 39.90元

(赠送超值音频下载)

(下载地址: 科学出版社官网下载区)

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

编 委 会

主 编：金 利

编 者：何 静 李岩岩

编委会：白 敏 陈 娜 李山丽 金 梅 张晓晓

杨云云 高楠楠 肖严艳 贾玉双 蒋志华

李素素 马晓龙 李逸民 白 煜 田 燕



前言

游遍世界，从电影开始！

学习英语，从电影开始！

《跟随电影去旅行》！

你必知的景点介绍 + 最实用的旅行口语，“旅行控”必看。

最经典的英语大片 + 最精简的影片解读，“电影控”必看。

最精华的原声对白 + 最实用的口语拓展，“英语控”必看。

无论在哪个国家，电影都以无可替代的手法记录着这个国家的地理文明，或浪漫，或宁静，或冒险，或有绝妙的建筑和雕塑，或有浓郁的历史文化气息，或有迷人的湖光山色，或有细腻沙滩、湛蓝的海水……这些都吸引着世界各地的旅行者前来旅游、观光，也为英语爱好者打通了一座跨越国家和文化的、充满趣味的世界桥梁。

本书以独特的英语学习视角，甄选各国电影，让爱好英语的你在学地道英语的同时，认识、了解世界各国的著名景点。倾听美妙的《音乐之声》，探寻神秘而美丽的萨尔茨堡世界；观看《致命伴侣》，跟着德普、朱莉一起感受威尼斯的梦幻景象；随着《爱在黎明破晓前》，来趟音乐之都维也纳之旅；走进《西雅图不眠夜》，探索“爱情圣地”帝国大厦；伴随《阿凡达》，到黄山寻找真实的哈利路亚山；加入《少年派的奇幻漂流》，和“派”一起在美丽的宝岛台湾航行；点击《碟中谍4》，跟阿汤哥一起在“美丽的海湾”印度孟买探险……

作为学习英语、全方位认识世界各国旅游景点的必备食粮，我们为你奉上的饕餮英语电影大餐如下：

- 电影开篇：介绍影片内容、影响，连线影片拍摄地，跟着电影游世界。
- 电影记忆：展现每部电影所选的旅游景点，带你踏上各国美丽而奇特的景点之旅。
- 精彩片段：高度浓缩影片英语对话精华，配以专业的中文译本、独特的旅游景点解读，是你学习英语的最佳原料，锻炼英语口语的最佳陪练，了解世界旅游景点的最真实途径。
- 口语角：从精彩片段中精心挑选最实用、最地道的口语表达，让你立刻用起来。
- 旅游景点：图文结合，中文高度概括旅游景点信息，英文精选景点介绍，为你推荐世界各国旅游景点的好去处。
- 旅行口语：从出入境、饭店住宿、观光到突发场景，各种状况，从容应对。旅游临时需要的那些话通通都有，从此游遍天下畅行无阻。

我们的目标是：

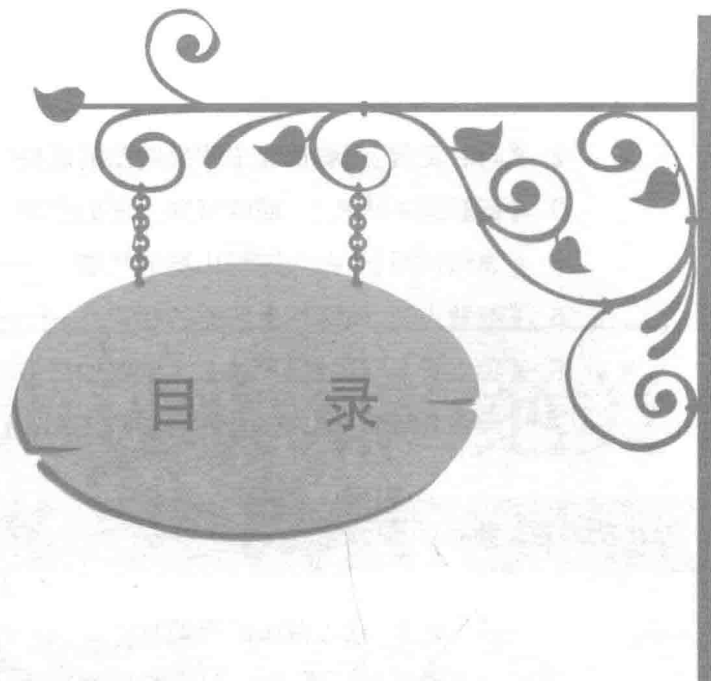
轻松看电影，so easy！

轻松学英语，so easy！

轻松去旅行，so easy！

《跟随电影去旅行》给你全新 3D 英语模式，立体无缝沉浸式学习体验。

编 者



Part 1 走进欧洲的绝美风景 1

- 1 《勇敢的心》 在苏格兰高地自由驰骋 2
- 2 《给朱丽叶的信》 去维罗纳邂逅爱 10
- 3 《哈利·波特与魔法石》 带上童心游伦敦 18
- 4 《致命伴侣》 体验威尼斯的纵横水巷 26
- 5 《音乐之声》 倾听萨尔茨堡的声音 34
- 6 《妈妈咪呀》 爱在斯科派洛斯岛 42
- 7 《爱在黎明破晓前》 感受音乐之都维也纳 50
- 8 《英国病人》 住进完美小城锡耶纳 58

Part 2 体验美洲的异域风情 67

- 1 《加勒比海盗》 畅游加勒比海群岛 68

2 《阿甘正传》 感悟北卡罗来纳州的震撼	76
3 《西雅图不眠夜》 回味帝国大厦的柔情	84
4 《燃情岁月》 探寻落基山脉的气魄	92
5 《断背山》 演绎怀俄明州的壮美	100
6 《独立日》 释放科罗拉多大峡谷的热情	108
7 《天使之城》 遇见多元的洛杉矶文化	116

Part 3 探索世界的奇妙景色 125

1 《阿凡达》 融入黄山的奇幻世界	126
2 《少年派的奇幻漂流》 换个角度赏宝岛台湾	134
3 《碟中谍 4》 来一次惊心动魄的孟买探险	142
4 《指环王》 咏叹新西兰的美景	150
5 《初恋 50 次》 见证夏威夷的火热激情	158
6 《变形金刚 2》 领略埃及的独特风情	166

旅游资讯补充包 175

1 英国 BBC 评出的“一生必去的 50 个地方”	176
2 图解旅行必会词	180
3 旅游观光必备英语	184

Part 1

走进欧洲的绝美风景

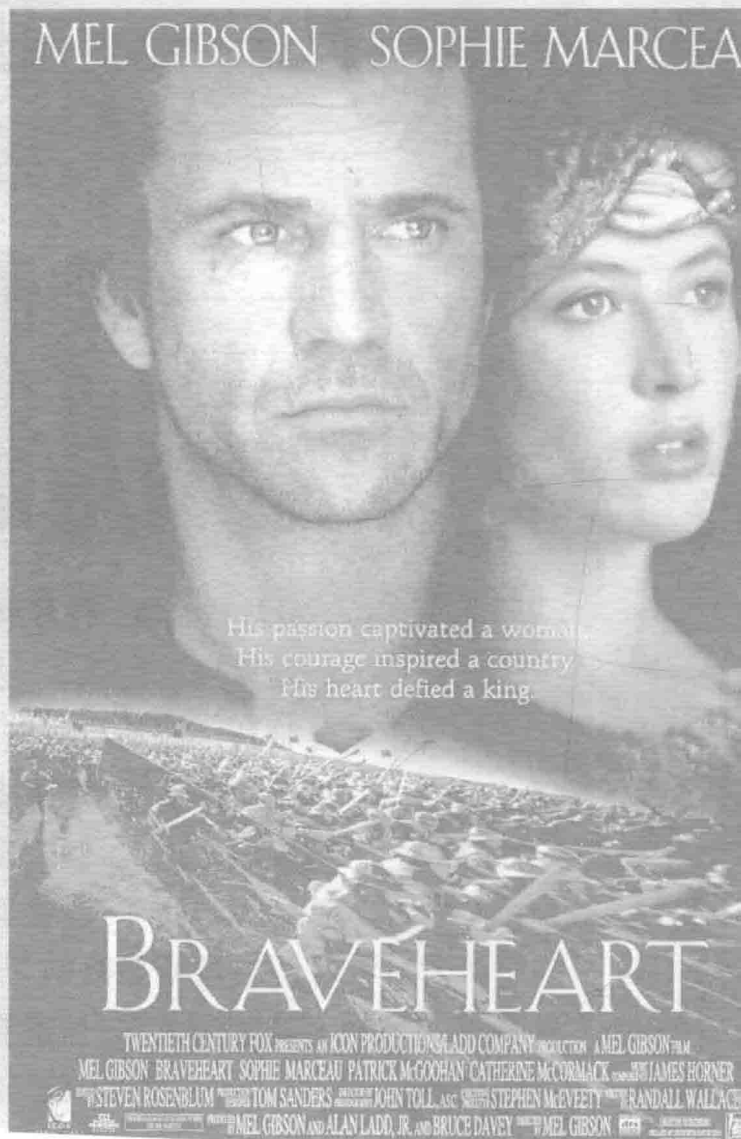


- 1 《勇敢的心》 在苏格兰高地自由驰骋
- 2 《给朱丽叶的信》 去维罗纳邂逅爱
- 3 《哈利·波特与魔法石》 带上童心游伦敦
- 4 《致命伴侣》 体验威尼斯的纵横水巷
- 5 《音乐之声》 倾听萨尔茨堡的声音
- 6 《妈妈咪呀》 爱在斯科派洛斯岛
- 7 《爱在黎明破晓前》 感受音乐之都维也纳
- 8 《英国病人》 住进完美小城锡耶纳

《勇敢的心》

在苏格兰高地
自由驰骋

影片《勇敢的心》将爱情与战争交融在一起，讲述了苏格兰民族英雄威廉·华莱士的传奇故事——他曾率领苏格兰人反抗英格兰的统治，最终壮烈牺牲。这部影片赢得了5座奥斯卡“小金人”。影片展现了很多苏格兰的独特风情，如短裙、风笛等，而影片的取景地也设在了苏格兰高地，将电影与苏格兰高地史诗般壮观的美景紧密地结合在了一起。就让我们一起跟着电影体会独有的苏格兰风情吧。



电影前半部分，在高山绿地之间，威廉·华莱士骑着马儿返回家乡。此时镜头中出现的穿着格子裙、吹着长笛、跳着舞的人群自然而然地将我们带入到了迷人的苏格兰风情中，而影片中苏格兰高地那郁郁葱葱、充满生机的草原，也恰好与电影传递的“自由”精神相吻合。让我们来一边欣赏电影，一边享受美景吧。



电影记忆

精彩片段

Father: Here you go, son. Show him how.

Villagers: Come on, Hamish!

Father: Come on, my boy. Ha ha ha ha! My boy!

William: That was a good throw.

Hamish: Aye. Aye, it was.

William: I was wondering if you could do that when it matters. As it... As it matters in battle. Could you crush a man with that throw?

Hamish: I could crush you like a worm.

William: You could?

Hamish: Aye.

William: Well, then do it. Would you like to see him crush me like a worm?

Villagers: Aye.

William: Come do it.

Hamish: You'll move.

William: I will not.
 Hamish: Right.
 Father: He'll move, Come on, Hamish.
 Villagers: **Well done!**
 Hamish: Ah!
 Father: Fine display, young Wallace.
 William: Are you all right? You look a wee bit shaky.
 Hamish: I should have remembered the rocks.
 William: Aye, you should have. **Get up, you big heap.** It's good to see you again.
 Hamish: Aye. Welcome home. Oh, me head.
 William: Oh, you should have moved.



译文

父亲：该你了，儿子，扔给他看看。
 村民：加油，汉密斯。
 父亲：加油，儿子。哈哈，好儿子。
 威廉：扔得好。
 汉密斯：是，是啊，不错。
 威廉：我在想，关键时刻你能扔得这么好吗？比如……比如在打仗的时候，你能击中敌人吗？
 汉密斯：我能像碾只臭虫一样砸死你。
 威廉：是吗？
 汉密斯：当然。
 威廉：那就试试看吧。你们想看看他如何像碾臭虫一样砸死我吗？
 村民：好啊。
 威廉：来呀！
 汉密斯：你会躲的。
 威廉：我不躲。
 汉密斯：好吧。
 父亲：他会躲的。加油，汉密斯。

村民：干得好。
 汉密斯：啊！
 父亲：精彩，小华莱士。
 威廉：你还好吧？你看起来有点摇晃。
 汉密斯：我们一起扔过石头。
 威廉：是的，起来，大块头。很高兴又见到你。
 汉密斯：是啊，欢迎你回来。哦，我的脑袋。
 威廉：哦，你该躲开的呀。



William: How could you know me after so long?
 Murron: Well, I didn't. I just saw you staring at me, and I didn't know who you were.
 William: I'm sorry. I suppose I was. Are you in the habit of riding off in the rain with strangers?
 Murron: It was the best way to make you leave.
 William: Well, if I can ever work up the courage to ask you again, I'll send written warning first.
 Murron: Wouldn't do much good. I can't read.
 William: Can you not?
 Murron: No.
 William: Well, that's something we shall have to remedy, isn't it?
 Murron: You're going to teach me to read, then?
 William: If you like. In what language?
 Murron: You're showing off now.
 William: That's right. Are you impressed yet?
 Murron: No. Why should I be?
 William: (Speaking French)
 Murron: Do that standing on your head, and I'll be impressed.
 William: My kilt will fly up, but I'll try it.

口语角

Well done! 干得好。
 ▶ 称赞别人某事做得好可以说: Well done. 这是口语中十分地道的表达。
 ▶ 同类表达还有:
 Nice going.
 Good job.
 Nice work.
 Way to go!
 You rock, man! 老兄，你真牛啊！

Get up, you big heap. 起来，大块头。
 ▶ heap 是“一堆”的意思，big heap 就是“一大堆”，可以引申为“大块头”。
 ▶ 其他表示某人身材、外形的常用口语还有：
 He's bony. 他骨瘦如柴。
 She's slim. 她很苗条。
 She's plump. 她很丰满。
 I'm taller than Jordan. 我比乔丹高。
 He's average height. 他中等个儿。
 She has gained weight. 她有点发胖了。
 He's in pretty good shape. 他身材不错。

Murron: God, you certainly didn't learn any manners in your travels.

William: The French and Romans have far worse manners than I.

Murron: You've been to Rome?

William: Aye. Argyle took me on a pilgrimage.

Murron: What was it like?

William: (Speaking French)

Murron: **What does that mean?**

William: Beautiful. But I belong here.

译文

威廉：多年不见，你怎么认出我的？

美仑：我没有，我看见你盯着我，可我没认出你。

威廉：对不起，我想我是盯着你看了。你总是和陌生人一起在雨中骑马吗？

美仑：这是让你离开的好办法。

威廉：嗯，要是我下次还敢约你的话，一定先给你写个纸条。

美仑：没用的，我不识字。

威廉：你不识字？

美仑：对。

威廉：我一定要教你识字，好吗？

美仑：你要教我识字？

威廉：只要你愿意。你想学哪种语言？

美仑：你好炫耀啊。

威廉：是啊，你佩服我吗？

美仑：不，为什么我要佩服你？

威廉：（法语）

美仑：如果你能倒立着说，我就服你了。

威廉：那我的裙子可就要掀起来了，不过我会试试。

美仑：你去过那么多地方，看来没学到礼貌啊！

威廉：法国人和罗马人比我更没礼貌。

美仑：你去过罗马？

威廉：去过，叔叔带我去朝圣。

美仑：那儿怎么样？

威廉：（法语）

美仑：什么意思？

威廉：那里虽然很美，但我属于这里。



口语角

If I can ever work up the courage to ask you again. 要是我下次还敢约你的话。

- work up 是“激发”的意思，在上面的句子里可以理解为“鼓起”。
- ask 是“邀请”，这里表示“约”，一起来看看用英语如何约对方吧：
May I ask you out? 我可以约你出去吗？

Do you want to be my date? 你可以作我的伴吗？

Would you like to go out with me sometime?

你将来某个时候愿意和我一起出去吗？

I'll try it. 我会试试。

- I'll try it. 是老外常用的口语，同类表达还有：

Let me give it a shot.

I'll take a chance.

I'll take a gamble.

I'll go for it.

I'll give it a try.

What does that mean? 什么意思？

- 如果想表示强调，可以在that后加一个ever或on earth，表示“这到底/究竟是什么意思？”

同类表达还有：

Can you explain it?
能给我解释一下吗？

What do you mean?
你的意思是什么？

旅游景点——苏格兰高地 Scottish Highlands

苏格兰高地位于苏格兰西北部，有着雄伟壮美的自然风景——冰川时代留下的地貌、崎岖的山峦、精致的湖泊以及巨石覆盖的原野，许多人将它称为欧洲风景最优美的地区。这里有着历史的厚重感，那些豪门望族的府第与城堡还依稀可见；这里有充沛干净的水流、黑黝黝的岩石、郁郁葱葱的林木；还有那纯朴自然的乡间气息，晨风吹拂的麦浪。游客们一定会沉醉在这神奇的地方。

PLACES TO VISIT (要看的地方)

The sheer variety of interesting locations in the Highlands makes touring around worthwhile—while the views and vistas on the way are a further bonus.

Some attractions reflect the wealth of the area's heritage, from prehistoric (史前的) cairns (石堆纪念碑) to stately homes and castles. Others are specific natural features, impressive on their own account—for example, the Corrieshalloch Gorge (罗斯郡) near Ullapool (阿勒浦) or the Quirang on Skye (斯凯岛). Then there are the wildlife attractions, which range from TV close-ups (特写) of nesting eagles to wildlife parks and rare breed farms. Whatever your preferences, variety is guaranteed.

NATURAL ATTRACTIONS (自然景观)

You could say that the Highlands themselves were just one big natural attraction. Take the sheer variety of mountain landscape as an example. You can soak up the atmosphere of Glencoe (格兰克), or take in the craggy (多峭壁的) rock terraces of the Torridon hills (托里登山脉) or, say, the weird mountain profiles of Inverpolly which lies in the Northwest Highlands Geopark (西北高原地质公园)—and see all this without even leaving your car!

You can peer dizzyingly down and into the depths of the Corrieshalloch Gorge (from a nice safe viewing platform and bridge!), or admire the curious stack of the Old Man of Storr (老人石) beyond Portree (波特里). You will need your walking boots for two of the spectacular waterfalls, the Falls of Glomach in Kintail (五姐妹山), and the Eas Coul Aulin by Kylesku (but there are lots more within a

few moments of the road).

Clothing all this spectacular rock are other features worth getting to know. The pinewoods of Speyside (斯佩塞), descendants of the ancient woodlands; the oakwoods on the way to Ardnamurchan (阿第这莫坎), Scotland's own temperate rainforest; or the unique landscape of the Flow Country of Caithness. All of these are magical places.

Then there is the coast. Dazzling beaches by Morar and the Moray Firth (默里湾), endless sands by Nairn (奈斯), Dornoch (多尔诺克), Thurso (瑟索)—and special, secret coves along the north coast to Durness (德尼斯) and beyond. The Clo Mor cliffs (also by Durness) are the highest in mainland Britain, the Stacks of Duncansby (邓肯斯比的岩石群) are another icon of the north.

HISTORIC AND HERITAGE ATTRACTIONS (历史遗产名胜)

History is all around in your travels in the Highlands. Unfathomably (深奥的) ancient cairns like Clava and Corrimony, and equally mysterious stone settings unique to Caithness (凯思内斯郡) and Sutherland, are the earliest traces of man in the Highland landscapes. Then there are the brochs (布罗赫斯), uniquely northern defensive round towers of which the well-preserved Glenelg Brochs are especially worth seeking out. Next came the Picts, with Easter Ross a noted centre for Dark Ages culture. This theme can be explored at places like the Tarbat Discovery Centre.

Later stone castles in the Highlands were usually in places of strategic importance. Urquhart Castle (厄克特城堡) formerly guarded routes through the Great Glen from its Loch Ness location—a story told in the wide-ranging modern visitor centre on the site. Scotland's warlike-story lasted till the mid-18th century when the Jacobites under Bonnie Prince Charlie were defeated on Culloden Moor. Today, at this atmospheric place, the National Trust for Scotland's Visitor Centre tells the moving story.

The later Highland Clearances (高地大清除), the removal of the native peoples from their traditional settlements also made their mark on the Highland landscapes. Some, like the Rossall village site in Strathnaver can be explored on interpretative trails. Wherever you choose to visit in the Highlands, the past is plainly in the landscape for all to read.